

STUDENT NUMBER

CENTRE NUMBER

HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION

1999
ITALIAN
2/3 UNIT (COMMON)
(60 Marks)

*Time allowed—Two hours
(Plus 5 minutes reading time)*

DIRECTIONS TO CANDIDATES

- Write your Student Number and Centre Number at the top right-hand corner of this page.

Section I (20 marks)

- Answer the questions in the spaces provided in this paper.

Section II (20 marks)

- Answer each question in a SEPARATE Writing Booklet.

Section III (20 marks)

- Answer this Section in a SEPARATE Writing Booklet.

SECTION I—READING SKILLS

(20 Marks)

Questions 1 and 2 are COMPULSORY.

Answer the questions in the spaces provided in this paper.

All answers MUST be written in ENGLISH.

QUESTION 1 (10 marks)

Read carefully the passage below, then answer the questions on the following page in ENGLISH.

LA LEGGENDA DEL RISOTTO GIALLO

Era il settembre del 1574. Da quasi duecento anni erano in corso i lavori per la costruzione del Duomo di Milano. Dietro alla cattedrale si era formata una vera e propria città di baracche in cui alloggiavano marmisti, scultori, falegnami, carpentieri venuti da ogni parte d'Europa. In un alloggio di quella comunità multilingue viveva un gruppo di belgi. Tra di essi Valerio di Fiandra, maestro vetraio, che, per completare alcune vetrate con gli episodi della vita di Sant'Elena, s'era portato a Milano i più bravi dei suoi apprendisti.

Uno di loro in particolare si distingueva per la sua straordinaria abilità nel dosare e mescolare i colori. Il suo segreto? Ogni volta che voleva ottenere un colore luminoso e brillante aggiungeva agli ingredienti un pizzico di zafferano. E per questa sua mania era stato soprannominato 'Zafferano'. Il suo nome vero quasi non lo ricordava nessuno e s'è perso nei secoli.

Maestro Valerio, invece di sgridare il suo allievo, si limitava a ripetergli: «Se vai avanti così finirai per mettere lo zafferano anche nel risotto». Così il giovane decise di fare uno scherzo al maestro. Si sposava la figlia di Valerio, e quale migliore occasione per spruzzare davvero un po' di polverina gialla nel risotto per il pranzo di nozze?

Immaginate la meraviglia di tutti gli invitati quando a tavola apparve quella stranissima piramide di risotto color zafferano! Qualcuno si fece coraggio ed assaggiò, e poi un altro, e poi un altro ancora. In un batter d'occhio, dell'enorme montagna di risotto giallo non rimase nemmeno un chicco. Lo scherzo di Zafferano era risultato nell'invenzione del risotto alla milanese.

QUESTION 1 (Continued)

- (a) What had been going on for nearly two hundred years?

.....

- (b) Why was the shanty town a *comunità multilingue*?

.....

.....

- (c) What was Valerio's task in Milan?

.....

.....

- (d) Why was the apprentice nicknamed 'Saffron'?

.....

.....

.....

- (e) Describe Saffron's prank.

.....

.....

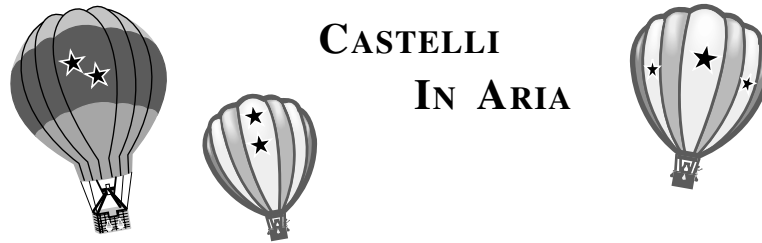
.....

- (f) What was the result of the prank?

.....

QUESTION 2 (10 marks)

Read carefully the passage below, then answer the questions on the following page in ENGLISH.



Castelli in Aria è una delle poche ditte in possesso di licenza per lavoro aereo rilasciata dal Ministero dei Trasporti. Opera sul mercato da più di dieci anni, con il noleggio di proprie mongolfiere, la realizzazione e vendita di mongolfiere personalizzate e l'organizzazione dell'unica manifestazione mongolfieristica in Italia. Questa vede la partecipazione di circa sessanta mongolfiere provenienti da tutto il mondo e si svolge ogni anno nella città di Lodi a metà luglio.

La ditta è in grado di fornire mongolfiere, o di forma classica, con i colori e il logo richiesti dal cliente, oppure di forma speciale, riprodotte il suo prodotto, come per esempio: bottiglia, lattina, elettrodomestico, automobile ecc.

Affascinante ed ecologica, la mongolfiera, ormai mezzo pubblicitario affermato all'estero, sta entrando solo adesso nel mercato italiano in considerazione dei notevoli vantaggi che offre:

- la mongolfiera riesce sempre a suscitare emozioni nel pubblico di tutte le età ed il suo messaggio rimane impresso a lungo nella memoria di chi la vede;
- il gonfiaggio della mongolfiera fa sempre notizia, creando intorno a sé molta pubblicità gratis per il cliente tramite TV, stampa ecc.;
- la mongolfiera, può essere usata in diverse occasioni: lancio di un nuovo prodotto, apertura di un nuovo punto di vendita, fiere, congressi.

QUESTION 2 (Continued)

- (a) What documentation does *Castelli in Aria* need in order to operate?

.....

- (b) What takes place in Lodi each mid-July?

.....

.....

- (c) Which TWO design options does *Castelli in Aria* offer its customers to promote their products?

(i)

.....

(ii)

.....

- (d) Choose the correct answer and write the corresponding letter, A, B, C or D, in the space provided.

Hot air balloon advertising is

(A) an annual event in Italy.

(B) well-established overseas.

(C) well-established in Italy.

(D) ecologically damaging.

- (e) List TWO advantages of the use of hot air balloons as an advertising tool.

(i)

.....

(ii)

.....

BLANK PAGE

SECTION II—WRITING SKILLS

(20 Marks)

Questions 3 and 4 are COMPULSORY.

Attempt BOTH parts of Question 3.

Attempt ONE of the topics from Question 4.

QUESTION 3 (10 marks)

Use a SEPARATE Writing Booklet.

Write approximately 50 words in ITALIAN on EACH of the following situations:

- (a) You are hoping to travel interstate for your holidays. Leave a note on the school's notice board asking for a lift, on the basis of sharing the cost. Give all relevant details.

AND

- (b) Write a note to the manager of the hotel where you stayed in Venice, complaining about the facilities and the lack of courtesy of the staff.

QUESTION 4 (10 marks)

Use a SEPARATE Writing Booklet.

Write approximately 150–200 words in ITALIAN on ONE of the following situations. Indicate clearly which question you have chosen.

EITHER

- (a) Se il mio gatto potesse parlare, mi direbbe...

OR

- (b) Spiega in una lettera a un amico / amica le tue possibili scelte di carriera.

OR

- (c) Caro diario, la giornata che è cominciata male è finita abbastanza bene...

OR

- (d) Rispondi a un intervistatore che ti domanda come pensi di trascorrere le ultime ore del ventesimo secolo.

SECTION III—OPTIONS

(20 Marks)

Attempt ONE question from Narrative OR Drama OR Song.

Answer this Section in a SEPARATE Writing Booklet.

Answers may be written in EITHER Italian OR English.

NARRATIVE

ITALO CALVINO, *MARCOVALDO*

QUESTION 5 (20 marks)

LUNA E GNAC

In mezzo a questa tempesta di passioni, Marcovaldo cercava d'insegnare ai figlioli la posizione dei corpi celesti.

- Quello è il Gran Carro, uno due tre quattro e lì il timone, quello è il Piccolo Carro, e la Stella Polare segna il Nord.
- E quell'altra, cosa segna?
- Quella segna *ci*. Ma non c'entra con le stelle. È l'ultima lettera della parola COGNAC. Le stelle invece segnano i punti cardinali. Nord Sud Est Ovest. La luna ha la gobba a ovest. Gobba a ponente, luna crescente. Gobba a levante, luna calante.
- Papà, allora il cognac è calante? La *ci* ha la gobba a levante!
- Non c'entra, crescente o calante: è una scritta messa lì dalla ditta Spaak.
- E la luna che ditta l'ha messa?
- La luna non l'ha messa una ditta. È un satellite, e c'è sempre.
- Se c'è sempre, perché cambia di gobba?
- Sono i quarti. Se ne vede solo un pezzo.
- Anche di COGNAC se ne vede solo un pezzo.
- Perché c'è il tetto del palazzo Pierbernardi che è più alto.
- Più alto della luna?

E così, ad ogni accendersi del GNAC, gli astri di Marcovaldo andavano a confondersi coi commerci terrestri, ed Isolina trasformava un sospiro nell'ansimare d'un *mambo* canticchiato, e la ragazza dell'abbaino scompariva in quell'anello abbagliante e freddo, nascondendo la sua risposta al bacio che Fiordaligi aveva finalmente avuto il coraggio di mandarle sulla punta delle dita, e Filippetto e Michelino coi pugni davanti al viso giocavano al mitragliamento aereo, — Ta-ta-tà... — contro la scritta luminosa, che dopo i venti secondi si spegneva.

QUESTION 5 (Continued)

– Ta-ta-tà... Hai visto, papà, che l’ho spenta con una sola raffica? — disse Filippetto, ma già, fuori della luce al neon, il suo fanatismo guerriero era svanito e gli occhi gli si riempivano di sonno.

– Magari! — scappò detto al padre, — andasse in pezzi! Vi farei vedere il Leone, i Gemelli...

– Il Leone! — Michelino fu preso d’entusiasmo. — Aspetta! — Gli era venuta un’idea. Prese la fionda, la caricò del ghiaino di cui sempre aveva in tasca una riserva, e tirò una sventagliata di sassolini con tutte le forze contro il GNAC.

Si sentì la gragnuola cadere sparpagliata sulle tegole del tetto di fronte, sulle lamiere della gronda, il tintinnio dei vetri d’una finestra colpita, il gong d’un sassolino picchiato giù sulla scodella d’un fanale, una voce in strada: — Piovono pietre! Ehi lassù! Mascalzone! — Ma la scritta luminosa proprio sul momento del tiro s’era spenta per la fine dei suoi venti secondi. E tutti nella mansarda presero mentalmente a contare: uno due tre, dieci undici, fino a venti. Contarono diciannove, tirarono il respiro, contarono venti, contarono ventuno ventidue nel timore d’aver contato troppo in fretta, ma no, nulla, il GNAC non si riaccendeva, restava un nero ghirigoro male decifrabile intrecciato al suo castello di sostegno come la vite alla pergola. — Aaah! — gridarono tutti e la cappa del cielo s’alzò infinitamente stellata su di loro.

Marks

- (a) *E così ad ogni accendersi del GNAC, gli astri di Marcovaldo andavano a confondersi coi commerci terrestri.* **2**

Comment on the significance of this quotation.

- (b) *E la luna che ditta l’ha messa?* **4**

Why is this question both comic and sad?

- (c) *Piovono pietre! Ehi lassù! Mascalzone!* **2**

Explain what is happening here.

- (d) Comment on both the irony and the disappointment at the end of *Luna e GNAC*. **4**

- (e) Comment on the use of contrast in *Luna e GNAC* and in TWO other stories that you have studied. **8**

DRAMA

DARIO FO, *NON SI PAGA NON SI PAGA!*

QUESTION 6 (20 marks)

MARGHERITA Mi tiro fuori i pacchi e i sacchetti... Mica pretenderai che me li tenga addosso vita-natural-durante?

ANTONIA Sì, ma non tirarli fuori qua: dobbiamo portarli al gabbiotto dell'orto, qui dietro alla ferrovia. Ci portiamo tutto... anche la roba che sta sotto il letto. Mi faccio un bel pancione anch'io... Vieni qua, aiutami... In due o tre viaggi facciamo il trasbordo completo.
[Prende da un cassetto delle federe, con spille e fettuccia, prepara due sacchi da appendere al collo]

MARGHERITA Cos'è 'sto gabbiotto che tiri fuori adesso?

ANTONIA Te l'ho detto, è qui, alla ferrovia. Appena traversata la strada. Mio suocero ci ha lì un orto... sarà sì e no dieci metri di terra... giusto per farci venir su l'insalata. Quello è un nascondiglio sicuro.

MARGHERITA No, guarda, basta, io non ce la faccio più... e ne ho anche piene le scatole delle tue pensate da matta. Scusami, ma io pianto qua tutto: non voglio neanche un sacchetto di pasta, guarda.

ANTONIA E va bene, come vuoi... sei una scema!

MARGHERITA Ah, sono scema? E allora, tu che sei tanto intelligente e furba... voglio sapere cosa gli andrò a raccontare io a tuo marito, quando mi rivedrà senza più la pancia... e senza il bambino?

ANTONIA Ah, ci ho già pensato: gli diremo che hai avuto una gravidanza isterica.

MARGHERITA Isterica?

ANTONIA Sì, è successo già tante volte che una credeva di essere incinta... gli cresceva la pancia e poi, quando è andata per partorire, gli è venuto fuori soltanto aria.

MARGHERITA Ma va, soltanto aria? E come mi sarebbe venuta 'sta gravidanza isterica?

ANTONIA Per via del Papa. È lui che ti veniva sempre in sogno a dirti: «fai il bambino, fai il bambino!» E tu gli hai ubbidito: hai fatto un bambino... d'aria. Soltanto l'anima del bambino!

MARGHERITA Eh, brava, tira in ballo anche il Papa!

ANTONIA Beh, una volta per uno, no? Sapessi quante volte lui ha tirato in ballo noi!

[Nel frattempo la ragazza s'è liberata del suo fagotto, Antonia al contrario s'è fatta un ventre gonfio di roba sotto il cappotto]

Ecco fatto. Allora senti: tu dai un'occhiata alla pentola che c'è sul gas, dieci minuti e io torno...

MARGHERITA Ma perché non ti prendi anche un paio di sporte e ci carichi tutto in una volta sola, invece di fare tutta 'sta manfrina della madre incinta, avanti e indietro?

QUESTION 6 (Continued)

ANTONIA Perché mica sono scema come te, che ti faresti beccare subito. Guarda giù, lì davanti, nella strada... vieni qui, vedi quella? È una camionetta della polizia. E cosa credi che ci stiano a fare, quelli, a quest'ora? Stanno lì apposta ad aspettare i merli come te che se ne vanno in giro con le sporte a nascondere la roba di mattino presto... e trach: li pescano al volo!

[*Antonia torna un attimo verso la stufa a gas*]

Ah, stai attenta, che se si spegne il gas, qui c'è il saldatore autogeno del Giovanni. Vedi, si fa così... si accende...

MARGHERITA Ma non diventa rovente?

ANTONIA Eh, no, perché mica è ferro... è una roba speciale che si chiama antimonio, va su fino a duemila gradi ma non diventa mai rosso... e serve appunto per accendere il gas!

MARGHERITA [*Stando a sbirciare dalla finestra*] Guarda là, c'è la Maria del terzo piano, anche lei s'è messa incinta... eccola lì che attraversa...

ANTONIA Ma qui ci fregano tutti l'idea [...]

Marks

- (a) *Ah, stai attenta, che se si spegne il gas, qui c'è il saldatore autogeno del Giovanni.* **2**

What role is played by Giovanni's welding equipment in the subsequent development of the play?

- (b) Discuss the difference between the characters of Antonia and Margherita as revealed in this passage. **3**

- (c) *Per via del Papa. È lui che ti veniva sempre in sogno a dirti: «fai il bambino...»* **3**

Explain the significance of this reference to the Pope, taking into account similar references elsewhere in the play.

- (d) *... tutta 'sta manfrina della madre incinta...*

'The pregnancy motif is one of many examples of visual humour.' Discuss Dario Fo's use of visual humour, making appropriate reference to similar devices elsewhere in the play. **4**

- (e) 'The message of *Non si paga non si paga!* is mainly, but not exclusively, entrusted to women characters.' **8**

Discuss this comment in relation to the play as a whole.

SONG

LUCIO DALLA, ANNA E MARCO

QUESTION 7 (20 marks)

- 1 Anna come sono tante
 Anna permalosa
 Anna bellosguardo
 sguardo che ogni giorno perde qualcosa.
- 5 Se chiude gli occhi lei lo sa
 stella di periferia
 Anna con le amiche
Anna che vorrebbe andar via.
- Marco grossescarpe e poca carne
- 10 Marco cuore in allarme
 con sua madre e una sorella
 poca vita sempre quella.
 Se chiude gli occhi lui lo sa
 lupo di periferia
- 15 Marco col branco
Marco che vorrebbe andar via.
- E la luna è una palla ed il cielo è un biliardo
 quante stelle nei flippers sono più di un miliardo.
 Marco dentro a un bar
- 20 non sa cosa farà
 poi c'è qualcuno che trova una moto
 si può andare in città.
- Anna bellosguardo non perde un ballo
 Marco che a ballare sembra un cavallo
- 25 in un locale che è uno schifo
 poca gente che li guarda c'è una checca che fa il tifo.
- Ma dimmi tu dove sarà
 dov'è la strada per le stelle
 mentre parlano si guardano e si scambiano la pelle.
- 30 E cominciano a volare
 con tre salti sono fuori dal locale
con un'aria da commedia americana
sta finendo anche questa settimana.
- Ma l'America è lontana dall'altra parte della luna
- 35 che li guarda e anche se ride
 a vederla mette quasi paura.

QUESTION 7 (Continued)

Marks

E la luna in silenzio ora s'avvicina
 con un mucchio di stelle cade per strada
 luna che cammina
 40 luna di città
 poi passa un cane che sente qualcosa
 li guarda abbaia e se ne va
 Anna avrebbe voluto morire
 Marco voleva andarsene lontano
 45 qualcuno li ha visti tornare tenendosi per mano.

- (a) *Anna che vorrebbe andar via* (line 8) 2
Marco che vorrebbe andar via (line 16)
 Comment on the significance of these lines.
- (b) Explain the following lines: 4
con un'aria da commedia americana
sta finendo anche questa settimana
Ma l'America è lontana... (lines 32–34)
- (c) How does the imagery of the moon and stars reflect the themes of *Anna e Marco*? 4
- (d) Comment on the effectiveness of the music in expressing the mood of the song. 2
- (e) Hope and the search for a better life are recurring themes in Dalla's songs. Discuss this statement with reference to *Anna e Marco* and any TWO other songs you have studied this year. 8

End of paper

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE